

دراسة مقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام
القاموس الرقمي و قاموس المنور من اللغة العربية الى
اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية
الحكومية فونوروغو
السنة الدراسية 2015 – 2016

البحث العلمي



قدمته:

إرنا دياواتي

رقم دفتر القيد: 10512015 ٢

كلية التربية قسم اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية في بونوروغو

يونيو 2016



الباب الأول

مقدمة

﴿أ﴾ خلفية البحث

وفي الواقع أنّ تدريس اللّغة العربيّة لم ينجح نجاحاً باهراً كما قرره كثير من الباحثة. مازال تقابله مشكلات كثيرة، فمن المشكلات ما يتعلّق بالمعلم والمعلم والمنهج.¹ وقد وجدت الباحثة مشكلتين كبيرتين بطلاب اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو. هما تباين مستويات المقبولين بالسنة الأولى في قسم اللغة العربية و الصعوبات الناتجة عن الخلفية اللغوية. كانت اللّغة العربيّة تتسع لكلّ زمان. ففي اللّغة العربيّة كلمات في العلوم والآلات والصناعات الحديثة ممّا لا يحتاج الى التّعبر عنها باللّغة الأجنبيّة. إنّ اللّغة العربيّة قد وسعت كتاب الله لفظاً وغاية كما قال الحافظ. فيجب على كل طالب ان يجتهد في تعلم اللغة العربية بكل جهده وطاقته ليصل إلى كل ما يطمناهم العلوم الدينية.²

¹أوريل بحر الدين، تطوير منهج تعليم اللغة العربية (الجامعة الإسلامية الحكومية ماليكي باريس، 2010)؛ 15

²حسن باهرون، مجموعات عصريّة (سورابايا : 1980) ، 337 - 338

التعلم هو الأنشطة التي يتم القيام بها الواعية الطلاب ليحصل لبعض التأثير من المواد التي تمتعلّ مه. كانت تحصيلاً لتعلمية التغيير في ذات الشخص. فهكذا، يسمّى التعلم إذا كانت التغيير تحدث تنفيذاً للشخص.³

الدلالة و المعاجم كلمتان. الدلالة هي العلم الذي يدرس المعاني او ما يفهمه الشخص من الكلمة او العبارة او الجملة او ما تنقله الكلمة الذي يعبر عن العلاقة بين الدال و المدلول عليه. ⁴ الدلالة كفرع من علم اللّغة الذي لها نفس الوضع مع الفروع اللّغات أخرى المثل علم الأصوات والنحو و الصرف. المعنى هيكلشيئ الذين تسببها من ردود الفعل على الفكرة المستمع او القارئ. المعنى قسمين وهما التلميحى و الدلايى. التلميحى هو علق ال قيمة العاطفية. الدلايى هو علق باللّغة العلمية. ⁵ علم المعاجم او علم المفردات هي دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة او في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس بإشتقاق الألفاظ، وابنيتها، و دلالتها المعنوية والأعرابية، والتعابير الإصطلاحية، والمترادفات وتعدد المعاني.⁶

تعلّم علم الدّلالة والمعاجم مهم جدّاً. مستعينا بذلك، وجود الوسائل التعليمية في تعليم اللّغة العربيّة محتاجة ضروريّة. ⁷ ونرى في الحقيقة، التعلّم اللّغة

³ ويناسانجايا، Kurikulum dan Pembelajaran (جاكرتا: فرينا دا ميديا غروف، 2008)، 235-

⁴ توفيق الرحمن، Leksikologi Bahasa Arab (مالنج: الجامعة الإسلامية الحكومية مالكي، 2008)، 23.

⁵ أغوس ترى تجهيا، Pengantar Linguistik Arab (فونوروغو: الجامعة الإسلامية الحكومية غونوروغو، 2011)

⁶ توفيق الرحمن، Leksikologi Bahasa Arab 5

⁷ عبد الوهاب راشدى، Media Pembelajaran Bahasa Arab (مالنج: جامعة الإسلامية الحكومية - مالنج

العربية (علم الدلالة والمعاجم) لعملية الإتصال بين المعلم والمتعلمين لتحقيق أهداف التدريس. ولذلك ، ينبغي على المعلم أن يستخدم الآلة التي تساعد في عملية الإتصال، وهذا يسمّى بالوسائل. وفي عملية التعليم ، الوسيلة المستخدمة لتسهيل اتصال التعلّم و التّعليم تسمّى بالوسائل التعليمية. الوسائل التعليمية هي وسيلة الإتصال في عملية التعليم إما من شكل الآلة الأجهزة والبرامج لنيل عملية التعليم ونتائج التعليم بسهولة.⁸ من إحدى أجنسة السائل هي الوسائل المتنوعة . التعليم بالوسائل المتنوعة هي عملية التعلّم والتعليم في إيصال المواد التعليمية بالة الكترونيك. الوسائل الكترونيك, مثل الكمبيوتر (computer) ,الهاتف (Hand Phone). الإمتياز من الآلة الكترونيك يعني فعّال و هيّن لتحمل.⁹

في الدرس علم الدلالة والمعاجم امر الأستاذ ل يحمل القاموس الكتاب (منور). لكن, لا يحمل التلاميذ "أ" القاموس لأنّ ,ثقيل و كبير. حيث أن التلاميذ في الفصل "ب" يحملون القاموس .والقاموس هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة المقرونة بشرحها وتفسير معانيها على ان تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء او الموضوع. او كتاب يحتوي على كلمات منتقات، ترتب عادة ترتيبا هجائيا, مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها. واحدة من القواميس هو القاموس الرقمي يحتوي على برنامج الكمبيوتر لترجمات وألقاموس الذي يمكن أن تدرّس بالوسائل الإعلام الإلكترونية، هذا القاموس هو عملية وسهلة. كما سبق المذكور أن الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغوي الجامعة يجعلها المعلم المرشح، ولكن لاحظت الباحث ويرجع ذلك إلى نقصان اهتمام لاطلابي

⁸، خليل الله، Media Pembelajaran Bahasa Arab (يوغياكرتا: اسواجا فريش، بلا سنة)، 33

⁹ عبد الوهاب راشدي، Media Pembelajaran Bahasa Arab، 19

التعلم خصوصا في المادة علم الدلالة والمعاجم و نقصان وجود استعمال القاموس في التعلّم فنقص نتائج الدراسة. تبحث الباحثة في تدريس الدلالة والمعاجم لأن الدلالة والمعاجم دراسة جديدة لطلاب المستوى الرابع في الجامعة الإسلامية الحكومية الذي لم يتعلّمها الطلاب في المستوى الثالث.

احدى من الدروس في المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ هي علم الدلالة والمعاجم. هناك ثلاثة الفصول، وهي: قسم "أ"، "ب"، "ج". أخذت الباحثة الفصل "أ" و "ب" في هذا البحث. وجدت المقارنة البارزة بين فصل "أ" و "ب" في حال الوسائل التعليمية، في الفصل "أ" إستخدم الطلاب القاموس الرقمي من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية على المادة علم الدلالة والمعاجم. حيث أنّ في الفصل "ب" إستخدم الطلاب القاموس المنوّر من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية. بين هما يدرّس بمدرس واحدة و كتاب واحدة. ولكن، تنوّع استخدمهم الوسائل التعليمية (القاموس).

لذلك، سوف ننظر الباحث كيفية نجاح الطلاب في عملية التعلم، في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ و بالخصوص قسم اللغة العربية "أ"، تحت الموضوع "دراسة مقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم ب إستخدام القاموس الرقمي و قاموس المنوّر من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016"

﴿ ب ﴾ تحديد البحث

ليكون هذا البحث موجهاً و وصل إلى الأهداف ولتباعده عن وسعة البحث
ولنيل دقة نتائج البحث, فحدد هذا البحث في نتاج مادة علم الدلالة والمعاجم
يستخدم القاموس الرقمي و قاموس المنور لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في
الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016. نتائج
التدريس هنا هي نتائج الطلاب في الفصل "أ" و "ب" التي تأخذ من كشف
الدرجات فقط.

ج. أسئلة البحث

على حسب تلك الخلفيّة فأرادت الباحثة أن تحدد أسئلة البحث البقى ثلاثة
اسئلة هي:

1. كيف نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي من اللغة
العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة
الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016 ؟
2. كيف نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور من اللغة العربية
الى اللغة الإندونيسية الكتاب لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة
الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016 ؟
3. كيف المقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي
وقاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى
الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية
2015 – 2016 ؟

د. أهداف البحث

وأما أهداف البحث في هذا البحث فيما يلي:

1. لمعرفة نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016
2. لمعرفة نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016
3. لمعرفة المقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي وقاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016

ه. فوائد البحث

تنقسم فوائد هذا البحث إلى نوعين منها:

1. فائدة نظرية
حاصل هذا البحث لضريبة الخزنة العلمية في التربية والتوسعة في الثقافة العامة في تعليم علم الدلالة والمعاجم
2. فائدة عملية
أ. الفوائد للجامعة

بهذا البحث العلمي يرحي أن يزداد نوعيّة التدريس في هذه الجامعة

خاصة في تدريس علم الدلالة والمعاجم

ب. الفوائد للمدرس

يرجي هذا البحث معلوما عن اهمية استخدام تنوع الوسائل في تدريس

المادة علم الدلالة والمعاجم على ترقية نتائج الطلاب في مادة علم

الدلالة والمعاجم

ج. الفوائد للطلاب

لتطبيق القاموس الرقمي ويمكن تحسين نتائج مادة علم الدلالة

والمعاجم

د. الفوائد للباحث

لزيادة المعارف العلمية الجديدة في تدريس علم الدلالة والمعاجم المناسبة

بالمهنية التعليمية في المستقبل.

و. تنظيم كتابة تقرير البحث

يتكون هذا البحث من خمسة أبواب وهي:

الباب الأول : مقدمة تحتوي على خلفية البحث، تحديد البحث، أسئلة

البحث، أهداف البحث، فوائد البحث، تنظيم كتابة

تقرير البحث.

الباب الثاني : يشتمل على الإطار النظري، والبحوث السابقة، و

هيكل التفكير، و فروض البحث.

الباب الثالث : يتحدّث هذا الباب عن منهج البحث العلمي ويشتمل

على تصميم البحث والسكان والعينة و اطار عرض

المتغيرات وأساليب جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات .

الباب الرابع : يشتمل على البيانات العامة هي تاريخ تأسيس الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو، الصورة الجانبية الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو، إدارة المنظمة، الموقع الجغرافي، الصورة الجانبية كلية التربية قسم اللغة العربية، أحوال المدرسين بقسم اللغة العربية، أحوال الطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الفصل "أ" و "ب". و البيانات الخاصة وهي البيانات عن عرض البيانات تحليلها دراسة مقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم استخدام القاموس الرقمي وقاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في ا لجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016

الباب الخامس : خاتمة هذا البحث وهي تتكوّن من نتائج البحث والإقتراحات.



الباب الثاني

الأطار النظرى و البحوث السابقة و هيكل التفكير و فروض البحث

﴿أ﴾ نتائج التعليم

1. مفهوم نتائج التعليم

أ. تعريف نتائج التعليم

فقد تحولت العملية التعليمية داخل الصف وخارجه إلى نشاط له أهداف ونتائج تخضع للقياس والتقنين ، وأصبح للتقنيات التعليمية دور فاعل بين مدخلات هذا النشاط ومخرجاته . و فضلا عن ذلك فقد صارت تلك التقنيات تلعب دورا هاما في تطوير عناصر النظام التربوي كافة بوجه عام وعنصر المنهج على وجه الخصوص ، وجعلها أكثر فاعلية وكفاية ، وذلك من خلال الاستفادة منها في عملية التخطيط لهذه المناهج وتنفيذها وتقييمها ومتابعتها وتطويرها بما يسهم بشكل كبير في تحقيق أهدافها المنشودة .

النتائج هو عملية توفير او تحديد القيمة إلى كائن معيّن مستند الى المعايير المعينة. تقويم نتائج التعليم هو عملية إعطاء القيمة لنتائج التعليم التي حققها الطلاب بالمعايير المعينة . وهذا يشير إلى أن الكائن المقيم هو نتيجة لتعليم الطلاب. نتائج التعليم الطلاب هي أساس التغير في السلوك.

السلوك الذى هو نتيجة التعليم بالمعنى الواسع يشتمل مجالات الوجدانية والمعرفة والنفس حركي.¹⁰

لا شك أن التقويم التربوي يعتبر عنصرا اساسيا من عناصر العلمية التعليمية. فهو العملية التى نحكم بها على مدى نجاحنا فى تحقيق الأهداف التربوية التى ننشدها، وهو ايضا العملية التى نحكم بها على قيمة الأهداف ذاتها وإختبار مدى كفاءة الوسائل التى استخدمت لتحقيق الأهداف.¹¹

فأية مؤسسة تربوية إذا ما أرادت أن تقوم بعملها على خير وجه، فلا بد لها من القيام بعمليات تقويمية لتحقيق أهداف العملية التربوية، ومن أهمها :

- (1) معرفة مدى تحقيق الهدف او الأهداف المرسومة من قبل الدولة، و هذا هو الهدف الرئيسي لعملية التقويم.
- (2) الكشف على مدى فعالية الجهاز التربوي او فعالية الإدارات المختلفة المكونة للجهاز التربوي و مدى فعالية البرامج و الخطط المطبقت.
- (3) الحصول على معلومات وإحصائيات خاصة بمدى الإنجازات والأوضاع الراهنة للمؤسسات التربوية ورفعت هذه البيانات لجهاز الإختصاص.¹²

التعليم هو عملية تغيير فى السلوك نظرا والتدريب. و هذا هو الغرض من هذا النشاط هو تغيير فى السلوك، سواء فيما يتعلق بالمعارف و المهارة و

¹⁰ نانا سوجانا، Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar (باندونج : ريماجا روسدا كريا، 2008)، 2

¹¹ أوريل بحر الدين، تطوير منهج تعليم اللغة العربية، 101

¹² نفس المرجع، 102،

المواقف، حتى تعطي جميع جوانب الكائن الحي او الفرد. أنشطة التعليم و التعلم، و تقييم العمليات، و نتائج التعليم يتم تضمين كل ذلك في نطاق مسئلية المعلمين. جوهر التعليم هو تغيير.¹³ والتربية الناجحة مؤثرة بالتغيير والتحديد في كل العناصر التي تعين التربية. أما عناصر ذلك هي من الطلاب والمدرس والأدوات والطريقة والوسائل. كل ذلك العناصر مترابطة في تعين تحقيق الأهداف التعليمية.¹⁴

2. أغراض وفوائد التقويم في التعليم

التعليم هو ارسال العلم من العارف الى غيرهم أو من الجاهل الى الماهر. وله أغراض متنوعة منها :

أ. لمعرفة عن حصيلة التعليم على الطلاب بغرض خاص من التعليم، بهذا يعرف المدرس عن كفاءة الطلاب.

ب. لمعرفة عن نجاح الطريقة التعليم بالمدرس، بهذا عرف المدرس عن نجاح الطلاب في التعليم. أنّ ناقص الإنجاح ليست بكفاءة الطلاب بل ايضا بطريقة التعليم المدرس. بذلك الإنتياج على الكفاءة المدرس وحصيلته تكون مادة لإصلاح التعليم.

بذلك واضح بأنّ فائدة التعليم فائدتينهما للطلاب والمدرس. تقوم مرحلة الإنتياج مرحلتين، الأوّل : مرحلة قصيرة هو الإنتياج بعد التعليم

¹³ سيف البحر جمارة و اسوان زين، Strategi Belajar Mengajar (جاكارتا: رينيكاف جيفتا، 2010)، 10-

مباشرة او في اخر التعليم. الثاني : مرحلة طويلة الإنتاج مرات (نصف
او اخر السنة)¹⁵

حيث أن فوائد نتائج التعليم العملية التعليمية هي :

- أ. ليعرف مدى تحصيل تعلم الطلاب من الأهداف التعليمية (هي تغيير السلوك الطلاب بعد ان نالوا عملية التعلم). وبهذه الفائدة يستطيع ان يعرف نتائج التعليم التي يحقق الطلاب.
- ب. ليعرف فعالية عملية التعليم التي قام بها. وبهذه الفائدة يستطيع ان يعرف نجاح التعلم الذي عمله المعلم ، لأن نتائج الطلاب السافلة لا بسبب مهارات الطلاب بل إستطاع بسبب المعلمين.
- نتائج التعليم على الحقيقة هو أن تغيير الأخلاق التي تتطور الأقسام العرفية والوجدانية والنفسحركية. لمعرفة نتائج التعليم استخدم المعلم ليقيس نتائج التعليم طلاب. نتائج التقويم الذي يسمى نتائج التعليم للفوائد. لينظر نتائج التقويم (نتائج التعليم) شامل (comprehensive)، إستطاع ان ينظر من الأقسام الأطراف المعنية، وهي :

أ. للطلاب

- 1) يُنْهَضُ رغبة ورقيّ الجهود و الدافع التعليم
- 2) تشكيل مقام إيجابيا تجاه التعليم و التعلم
- 3) تساعد على فهم الطلاب الى أفضل
- 4) مساعدة الطلاب في إختيار طريقة التعلم الجيد والصحيح

- 5) معرفة مقام الطلاب في الفصل. وهذا عن طريق حساب النتائج التعليمية للطلاب فرديا.
- 6) التقويم الذاتي للأداء للطلاب

ب. للمعلمين

- 1) الترقيات لزيادة الطلاب مثل إرتفاع الفصل أو التخرج.
- 2) تَشْخِيضُ الطلاب الذين لضعف أو انعدام لأي فرد أو مجموعة.
- 3) التجميع والوضع للطلاب بناء على نتائج التعليم.
- 4) التغذية الراجعة (feedback) في القيام بإصلاحات لنظام التعليم
- 5) تجميع التقارير للوالدين لشرح النمو و التنمية من الطلاب
- 6) الإعتماد عليها في جعل التعلم أعتبارات التخطيط
- 7) تحديد ما إذا كانت الإحتياجات التعليمية المراجعة

ج. للوالدين

- 1) معرفة التقدم في التعليم للطلاب
- 2) يرشد الطلاب والتعلم الأنشطة في المنزل
- 3) تحديد متابعة التربية التي تناسب قدراته. لأن الوالدين و تشمل العوامل التي تؤثر على نتائج التعليم للأطفال أيضا
- 4) تقدير الاحتمالات بنجاح أو مردود للطفل في مجالات عملها

د. لمديري المدارس

- 1) تحديد الوضع للطلاب
- 2) تحديد الزيادة في الصف
- 3) تجميع الطلاب في المدرسة لأن عدم وجود المرافق التعليمية المتاحة¹⁶

3. أنواع نتائج التعليم

ويصف نظام في التربية الوطنية نتائج التدريس وهناك ثلاث نواحي , كالتالي :

أ. الناحية المعرفية

الناحية المعرفية هي أحد الناحية التي كثيرا ما تقويمها من قبل المدرسين في المدرسة فيما يتعلق بقدرة الطلاب في إتقان محتويات المواد التعليمية. وقسم "بلوم" الاهداف الفكرية إلى ستّ طبقات، وهي:

1) المعرفة (Pengetahuan)

يطلب الطلاب لاختيار واحد من الإجابات ، يكرر الطلاب الحقائق البسيطة

2) الفهم (Pemahaman)

يعمّ فهم الطلاب عن معاني المواد التي قد تعلمهم. وهذا الفهم أرفع الدرجات من المعرفة.

3) تطبيق العمل (Aplikasi)

المراد منه قدرة الطالب لإستخدام المعلومات في الحياة اليومية. والتطبيق أرفع من الفهم.

4) التحليل (Analisis)

التحليل هو قدرة الطالب على تفريق وتحليل الشيء له معنى. واحتاج الطالب الى التحليل لاثبات الدليل على أنه قد استولى العلوم، والفهم، والتطبيق. التحليل أرفع من التطبيق.

5) التركيب (Sintesis)

يطلب المدرس الى الطلاب على الجمع أو إعادة ترتيب الأشياء التي هي محددة من أجل وضع هيكل جديد

1) الاختبار (Evaluasi)

هو قدرة الطالب في أخذ القرار عن قيمة الدروس المقررة بالشروط الخاصة. والاختبار أرفع طبقات على جميع الأجناس الفكرية.

ب. الناحية النفس حركية

الناحية النفس حركية بمناسبة نتائج تدريس المهارات والقدرة على التصرف. أما طبقات في هذه الناحية، هي:

1) مهارات في حركة في لا شعور (GerakanRefleks)

2) مهارات في حركة الواعية

3) الملاحظة (Persepseption) زادت حركة أكبر منذ قدرات

إدراكية ساعد

4) الإستعداد الذي يشمل على استعداد عقلي، وجسمي،

وحسي.

5) المهارات الحركية هي الحركة التي يمكن السيطرة على

مستويات مختلفة من الحركة

1) الحركية الإبداعية و الجميلة.¹⁷

ج. الناحية الوجدانية

الناحية الوجدانية يظهر الطلاب في الأخلاق مثل إهتمامه

بالدروس, والدافع التدريس, و تعلم العادات, و العلاقات

الإجتماعية.¹⁸ هذا النوع ذو القيمة الرفيعة لأنه يعلّق بشخصية

الطالب ناجحاً, إذا سلك وتخلق الطالب مناسباً بأهداف التربية

العملية وتمنية المدرّس. وهو يتكون من خمس النواحي, وهي:

1) القدرة هو قدرة الطالب في إعطاء النتيجة.

2) التطبيق

هو يوحد جميع القيمة التي يملكها الطالب وتأثرها الشخصية

والسلوك.

3) التنظيم

هو تنمية الطالب نتيجة في مناهج الخصة.

4) الإستجابة

هي قدرة الطالب في إعطاء الجواب عملياً.

5) الإستيعاب

¹⁷نانا سوجانا، Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar، 31-23.

¹⁸نانا سوجانا، Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar، 23-33.

هو قدرة الطالب الإهتمام بالإستجابة بجواب مصيب. ونتيجة هذا، هي أقل النوحى الموقفية.

﴿ب﴾. مفهوم القاموس

1. تعريف التكنولوجيا القاموس

وقد تم تطوير هذا البرنامج ل دعم التعلم من خلال التكنولوجيا. التكنولوجيا هي كلها وسائل لتوفير السلع الضرورية للبقاء على قيد الحياة والراحة للحياة البشرية. حيث أن التكنولوجيا الرقمية ، هي التكنولوجيا التي لم تعد تستخدم القوى العاملة ، أو دليل .ولكنه يميل إلى أن يكون على نظام التشغيل الذي يعمل آليا مع نظام محوسب أو الشكل الذي يمكن قراءتها بواسطة الكمبيوتر .التكنولوجيا الرقمية هي في الأساس مجرد نظام الحوسبة سريع جدا الذي يعالج جميع أشكال المعلومات كقيم رقمية.¹⁹

التكنولوجي سيساعد الطلاب أو المعلمين العثور بسرعة على مجموعة متنوعة من الطرق لإضافة أقصى قيمة التحصيل العلمي للطلاب. الآن ، هناك الكثير من التقنيات التي يمكن استخدامها كأداة للتعلم والتعليم ، بما في ذلك الهواتف و الكمبيوتر ، و غير ذلك .ولكن ، تجدر الإشارة إلى أن دمج التكنولوجيا في التعليم يؤدي إلى انخفاض الوقت الذي عقد من قبل المعلمين في تقديم المادة.وبالإضافة إلى ذلك ، يجب

¹⁹<http://reskymaulanaofc.blogspot.co.id/2014/04/pengertian-tentang-teknologi->

أن المعلمين في وضع الوقت لتعلم البرنامج وفقاً لنوع التكنولوجيا المستخدمة جانباً. المدرسين والطلاب الوصول إلى الوسائط المتنوعة من الأدوات التي يمكن أن تدعم تعليم و تعلم الطلاب . على سبيل المثال ، www.kamusdigital.com الذي هو صلة من شأنها أن تسمح للطلاب لاستكشاف معنى المفردات الصعبة .²⁰

يمكن أن نلخص الدور الذي تلعبه الوسائل التعليمية في تحسين عملية التعليم والتعلم بما يلي :

- أ. تحقيق اقتصادية التعليم
- ب. تساعد الوسائل التعليمية على استثارة اهتمام التلميذ وإشباع حاجته للتعلم
- ج. تساعد على زيادة خبرة التلميذ مما يجعله أكثر استعداداً للتعلم
- د. تساعد الوسائل التعليمية على اشتراك جميع حواس المتعلم في عملية التعلم
- هـ. تساعد الوسائل التعليمية على تحاشي الوقوع في اللفظية
- و. تساعد في زيادة مشاركة التلميذ الإيجابية في اكتساب الخبرة.²¹

تكنولوجيا هوحلّ لمشكلات التربية في هذا الزمان . تكنولوجيا التعليم عملية متكاملة معقدة تغطي الإنسان، والإجراءات، والأفكار،

²⁰غين هول ، ، MengajardenganSenang(جاكرتا: ايكافي، 2008)، 426-429

²¹عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين (E

والأدوات اللازمة ل تحليل القضايا المتعلقة بجميع جوانب التعلم .أنواع
التكنولوجيا التعليمية بما في ذلك التكنولوجيا البصرية و السمعية
والبصرية والسمعية.²²

ليسهل علينا تعلم اللغة العربية ليكون اداة لهم يعنى الطلاب.
فيجب علينا جميعا لإستخدام وسائل التعليم.الوسائل لمساعدة عملية
التعليم فى الفصل.أنواع وسائل المواد التعليمية : .

أ. مواد مطبوعة أو مرسومة (الكتب ، القواميس ، الصور التعليمية ،
الرسومات والخرائط ، اللوحات التعليمية ، الشفافيات ، البطاقات ،
الرموز) .

ب . مواد سمعية بصرية ثابتة (أفلام ثابتة، أشرطة صوتية واسطوانات)

ج . مواد سمعية بصرية متحركة (أفلام سينمائية متحركة ، أشرطة
الفيديو، أقراص الكمبيوتر) .

أحد من الوسائل التعليم هو القاموس.

أحمد عبد الغفور قال أن القاموس هو كتاب يضم أكبر عدد من
مفردات اللغة المقرونة بشرحها وتفسير معانيها على ان تكون المواد مرتبة
ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء او الموضوع. و فى رأى برنات أن
القاموس هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيبا

²²نور صالح و أ ولي النهى، (Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab) يوغياكرتا:

هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح و المعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.²³

2. وظيفة القاموس ومعايير افصح القاموس

وفقا لتوفيق الرحمن، ووظيفة القاموس فيتعلم اللغة العربية، وخاصة في المادة

علم الدلالة والمعاجم، كالتالي:

1. شرح معنى كلمة

2. شرح كلمة التعبير

3. شرح حروف الهجائية

4. نشد جذر الكلمة

5. توفير المعلومات الصرفية والنحوية

وفقا لاسيف هيرماوان، ووظيفة القاموس، كالتالي:

1. كمصدر للعلم، وخصوصا علما اللغويات التي تساعد علماء لغات

اللغات الأجنبية

2. الوسائل أن تساعد في فهم تعاليم الإسلام

3. دليلا أساسية التي توجه الطلاب في تحديد المفردات والمصطلحات بشكل

صحيح²⁴

القاموس الصحيح يحقق المعايير التالية :

²³توفيق الرحمن، Leksikologi Bahasa Arab، 131-132

²⁴اسيف هيرماوان، Metodologi Pembelajaran bahasa، (باندونج: روسدا كرية، 2011)، 269

1. اكتمال يعنى يجب أن يكون هنا كبنية مورفولوجية، علم الأصوات وبناء الجملة.
2. الإيجاز يعنى التركيز علمناقشة ووصف للأشياء التيهي كبيرة
3. دقة يعنى يجبأظهار صحة فيالكتابة، والمفردات، والرسم
4. سهولةالتفسير، وتقدممعنمعجملة بسيطةليستغامضة²⁵

3. أنواع القاموس

في هذه الحالة، على وجه التحديد باستخدام قاموس ثنائي اللغة. ويسمى هذا القاموس أيضاً قاموس الترجمة. قاموس ثنائي اللغة هو القاموس الذي يتضمن ترجمة لغات، وهما من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف . بما في ذلك: القاموس المنور، المعاصر، وغير ذلك.²⁶ يبحث هذا البحث في نوعين من القاموس، هما: القاموس الكتاب (المنور) والقاموس الرقمي.

1) قاموس الكتاب

قاموس الكتابه و نوع منكتاب

مرجع يشرح معاني الكلمات. هو يخدم وييسر على شخص ما المعرفة كلمات جديدة. معنى آخر لقاموس هو القاموس الذي تم على وجه التحديد لفهم معنى المفردات الواردة في كتاب. القاموس يجب أن يكون كتاباً

²⁵توفيق الرحمن، Leksikologi Bahasa Arab، 142-144

²⁶أسيف هيرماوان، Arab Metodologi Pembelajaran Bahasa، 961

جيد المحتوى وصحة جيدة واستكمالها يجعل من الأسهل للطلاب فهم معنى المفردات.

عيوب القاموس الكتاب يعني استخدام هصعباً أن المستخدم يجب بالبحث يطلب عن معنيدليل ، من ناحية أخرج الكتاب هو من الصعب داحملها و لا تثبتني أي وقت، و في البحث عن معنا الكلمات التي تستغرق وقتاً طويلاً. بما أن قاموس فيشكل كتابه مزايا من حيث المفردات.²⁷

(2) القاموس الرقمي

قاموس الرقمية هو قاموس في شكل برامج الكمبيوتر الذي يحتوي على برنامج الترجمة أو القاموس الذي يمكن تنفيذ من خلال الوسائط الإلكترونية مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف المحمولة ، والأجهزة الأخرى. يعتبر برنامج القاموس الرقمية أكثر فعالية و عملي من كتاب القاموس. دور كبرنا مجال القاموس الرقمية التي تمتازها من الإنترنت. ويحتوي على برنامج الكمبيوتر لترجمات أو القاموس الذي يمكن أن تدار من خلال وسائل الإعلام الإلكترونية هذا القاموس هو سهل وتشغيل عملي خلال مشغل²⁸. في حالة استخدام القاموس الرقمية في جهاز الكمبيوتر، مطلوب اتصال بالإنترنت لتحميل القاموس الرقمية المطلوب²⁹.

²⁷ (17 ديسمبر 2011، <http://eprints.ums.ac.id/37506/2/BAB%20I.pdf>)

²⁸ توفيق الرحمن، 165 Leksikologi Bahasa Arab

²⁹ غين هول ، ، 492 Mengajar dengan Senang

فوائد استخدام التعلم بمساعدة الحاسوب هي

1. الوصول الكافي لتكنولوجيا الكمبيوتر حتى الآن
2. يستخدم الحاسوب خصيصا لمساعدة الطلاب على تعلم مفهوم أعلى

3. يهيئ المعلم الى الطلاب على استخدام التكنولوجيا لغرض معين³⁰

ثم سنعرف مزايا القاموس الرقمي بالتالي :

1. نوعه كثير ومتنوع
2. مظهره جميل و متنوع
3. توفير المفردات سهلا و سريعا³¹

عيوب القاموس الرقمي بالتالي :

1. تطبيقات يتم تحميلها على الهواتف المحمولة أو أجهزة الكمبيوتر فقط
2. فقط فعالة إذا ما استخدمت من قبل شخص واحد فقط
3. تقتصر موقعها الإلكتروني³²

﴿ج﴾. مادة الدلالة و المعاجم

1. تعريف علم الدلالة و المعاجم

³⁰غين هول ، ، MengajardenganSenang 414

³¹أزهار أرشاد(، Media Pembelajaran، جاكرتا: راجا غرافيندا فيرسادا، 2012) 31-32

³²<http://ewintribengkulu.blogspot.com/2012/11/konsep-kamus-elektronik.html>

يحدد اخبر الحديث علم اللغة هو العلم الذي يدرس اللغة بطريقة علمية .
 قسّم اللغويون علم اللغة الى قسمين ، وهما اللغة الن ظرى و اللغة التطبيقي
 . وفروع علم اللغة الرظريهي: الصوتية اللغوي البحث ، الصرفي ، نحوي ، و الدلالي
 . وفروع اللغة التطبيقي،وهي : علم اللغة الجغرافي ، علم اللغة الاجتماعي ، وعلم
 الأسلوب ، علم اللغة النفسي والمعجمية ، والعلوم امراض الكلام. في هذا البحث،
 أخذت الباحثة واحدة من فروع اللغة الن ظرى، وهو علم الدلالة . و من فرو علم
 اللغة التطبيقي وهو علم المعاجم . ثم بينهما يعني علم الدلالة و علم المعاجم
 تعاونت الى علم الدلالة والمعاجم . علم الدلالة و المعاجم كلمتان. يعني الدلالة و
 المعاجم .³³

أ. علم الدلالة

علم الدلالة هو العلم الذى يدرس المعانى و المعنى ما يفهمه
 الشخص من الكلمة او العبارة او الجملة او ما تنقله الكلمة الذي
 يعبر عن العلاقة بين الدال و المدلول عليه .³⁴ علم الدلالة كفرع من
 علم اللّغة الذي لها نفس الوضع مع الفروع اللّغات الأخرى مثل علم
 الأصوات والنحو والصرف. يبحث علم الدلالة معاني الكلمة التي
 صفاتها شفهيّة. و علم الدلالة له علاقة باللّغة العلمية، علم المعاجم هو
 جزء من علم اللغة .

³³أغوس ترى تجهيا، Pengantar Linguistik Arab، 20-17

³⁴توفيق الرحمن. Leksikologi Bahasa Arab، 23

المعنى هيكل شئى الذين تسببها من ردود الفعل على الفكرة
المستمع او القارئ. المعنى له قسمين وهما التلميحى و الدلايى.
التلميحى هو علاقة ال قيمة العاطفية. علم المعاجم هو دراسة تطور
من الدلالة (دراسة علم اللغة النظرية) .³⁵

وتنقسم أنواع مختلفة من المعنى الدلايى فى العلوم إلى
قسمين ، هما:

1. معنى الدلايى هو معنى جوهري أو فى الواقع يرتبط مع
لغة علمية

2. معنى التلميحى هو معنى إضافي يحتوى على انطباع
خاص نتيجة ل تجربة المستخدم للغة. ولذلك، فإن معنى
هذه تحتوى على قيمة عاطفية³⁶

من حيث الأداء الوظيفي ، والمفردات الواردة فى هذا
النقاش هو المفردات المعجمية. معنى المفردات هي معنى فى
القاموس.

ب. علم المعاجم
وفقا على القاسمأن علم المعاجمسمي
لذلك
علمالمفردات. المعادلات يقع على الدراسات يعنى المفردات.

³⁵فيرهار،"Asas-asasLinguistik(يوغياكرتا : الجامعة غاجاه مادي فريس)، 378

³⁶شيف المسطفى،StrategiPembelajaranBahasa Arab Inovatif،(مالنج : الجامعة الإسلامية الحكومية

وبعبارة أخرى ،علم المعاجم هو توسع من علم المفردات . في حين علم المعاجم هو فن أو المعرفة حول كيفية فتح القاموس . وفقا حلمي خليلدخل علم المعاجم الى علم الدلالة . وذلك لأن دراسة هذين المجالين من الدراسة هو نفسه تقريبا ، الذي يناقش المفردات .

علم المعاجم او علم المفردات هو دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة او في عدد من اللغات . ويهتم علم المفردات من حيث الأساس بإشتقاق الألفاظ ، وابنيتها ، و دلالتها المعنوية والأعرابية ، والتعابير الإصطلاحية ، والمترادفات وتعدد المعاني³⁷

في كتاب منصور فا تيدا بعنوان دلالات المفردات ويوضح ان لتقسيم تستخدم الوحدات الأساسية في المعجم وتمييزها عن الكلمات وحدات النحوية . لتقسيم عنصرا أساسيا في النظام الفرعي معالجة النحوية التي قال في القواعد . الحد الأقصى هو ببساطة المعاجم أكثر محدودية على خصوصيات وعموميات القاموس . ويمكن القول أن علم المعاجم أضيق من علم الدلالة لأن علم المعاجم مزيد من التركيز على القاموس.³⁸

³⁷توفيق الرحمن، 5

³⁸نفس المرجع، Leksikologi Bahasa Arab، 7

بمجالفي علم المعاجم يعنى المعنى و الكلمات ،
والعلاقة بين المعنى و الكلمات الواردة في القاموس . علم
المعاجم فروع من علم اللغة النظرى ، في حين علم
صناعة المعاجم فروع من اللغة التطبيقي . بلا الصناعة المعاجم ،
تركيز علم المعاجم الى دراسية النظرى فقط . مناقشات حول
معنى دون تحيز لإنتاج منتجات من قواميس اللغة الجودة و
يكون عبارة عن تجميع منهجي من القاموس المعاصر .

أهداف علم المعاجم يعنى تحليل المفردات و فهم
وتفسير معاني الكلمات إلى مستويات لم تعرف معنى المفردات
القياسية وتستحق إدراجها في القاموس . في حين أن المعنى
الوارد في قاموس المعاني يسمى المعجم .³⁹

2. أهداف التعليم علم الدلالة والمعاجم

أهداف التعليم علم الدلالة والمعاجم قسمين , يعنى الأهداف
النظرية و الأهداف العملية . الأهداف النظرية لأن الأساس النظرية
الدلالة يشرح المدرس المعنى الى الطلاب سهلا . حيث أنّ الأهداف
العملية لأن المعلومات عن نظرية الدلالة سيستسهل في تعلم علم
اللغة .⁴⁰

³⁹ نفس المرجع، 21

⁴⁰ منصور فا تيدا، SemantikLeksika (جاكرتا : رينيكاجفتا، 2008)، 23-24

أهداف تعليم علم الدلالة والمعاجم الأخرى يعني أن الطلاب قادرون على تحليل العلاقة بين لفظ مع معنى ، ومجموعة متنوعة من المعاني ، وجميع أنواع النظريات حول معنى ، وتغيير المعنى في القاموس . العلاقة بين معنى المفردات واستخدام القواميس لها علاقة وثيقة جدا . تطوير المفردات ومعنى كلمة قرص الظاهرة من لغة أجنبية هي موضع دراسة من المعاجم في تحليل معنى الكلمة و حددت بشكل مناسب . العلاقة واضحة ، وهذا هو ، متى نفهم معنى اللغة ، الطريق حتى دقيقة و سريعة لفهمه هو للبحث عن مفردات القاموس الذي تم وضعه من قبل مؤلفي المعاجم .⁴¹

علم الدلالة والمعاجم تناقش معنى على المستوى الصرفي . ومن المعروف أن الصرف الكائن على وحدات أصغر هو مرفيم ، في حين أن وحدة أكبر هي الكلمة . كلمة تعني ، على الرغم من أن في بعض الأحيان مرفيم لديها أيضا معنى معجمي . إذا، الدلالة المعجمية يرتبطغويا لمناقرة نظام المعناالوارد في كلمة.⁴²

﴿د﴾ البحوث السابقة

1. توفيق الرحمن، بناء علما للبحث بعنوان "تطبيقات القواميس الرقمية في ترجمة اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج السنة 2002".

⁴¹ نفس المرجع، 66

⁴² منصور فا تيدا، SemantikLeksika، 65-73

التطور السريع لتكنولوجيا المعلومات التي رافقت ظهور مجموعة متنوعة من البرامج، وبدعم من اتساع نطاق الاتصال بيننا من خلال شبكة الإنترنت له تأثيرات على جميع جوانب حياة الإنسان، وبخاصة في مجال التعليم والترجمة و المعاجم العالم المعاجم. مدعومة القواميس الرقمية، سواء بأجر أو مجانية (مجاني، حاليا وعلى شبكة الإنترنت تتحققا لهذه الغاية، دراسة بعنوان "، قاموس التطبيقات الرقمية في اللغة العربية ترجمة" هناك ضرورة ملحة لوصف شخصية ومواصفاتها القواميس الرقمية، شرح التقنية المستخدمة ومزايا وعيوب كل منها قاموس الرقمية.

ما ذا نوعا لى اموس الرقمية التي يمكن استخدامها في الترجمة ا للغة العربية؟ كيف تطبيق القاموس الرقمية في الترجمة؟ ماذا مزايا و عيوب عن القواميس الرقمية؟

تصميم هذا البحث بالمنهج الدراسة تصنف المعاجم، يعنى دراسة تصنيف القاموس من خلال تحليل قاموس الرقمية من مختلف الجوانب، المثل : نوع القواميس، الهدف، النظام، المواد، المكونات، شكل، و الإستخدام. تقنيات جمع البيانات الأولية من خلال شبكة الانترنت والنشاط تصفح و تأتى الدراسة أن يحتوي البرنامج على معلومات عن البيانات الثانوية. انطلاقا من التنفيذ، ويشمل هذا البحث مكتبة الأبحاث المكتبة كجزء من البيانات التي تم الحصول عليها مباشرة ومتاحة في القائمة على تكنولوجيا المعلومات. البحوث الهندسية من خلال أربع مراحل: المراقبة و تصفح الإنترنت، ومعالجة البيانات التحرير والترميز (تبويب) تصنيف لتصنيف القاموس الرقمية (وتحليل البيانات)

الزائد قاموس الرقمية هو عدد الإدخالات المفردات أكثر من ذلك، يمكن تطويرها أو المنقحة، وتصميم جذاب وسهل الاستخدام ، هو محمول ، متعدد اللغات وتفاعلية وتعاونية وأرخص نسبيًا. عيوب قاموس الرقمية ليست قادرة على ترجمة جملة أو لغة النص مع النتيجة بعد أن الترجمة الصحيحة للأخطاء النحوية المشتركة، بالنسبة للمستخدم وأيضًا مترجمًا للضرورة بالمهارات التشغيلية لأجهزة النظام و الاتصال بشبكة الانترنت وسعر الجهاز أو اتصال بالإنترنت الفرصة لكثير من الناس لا تزال باهظة الثمن ويصعب الوصول إليها. وهكذا نستنتج من هذه الدراسة أن القاموس الرقمي مزاياها أكثر من قواميس أخرى.

2. هيندي سانجوكو ، بناء على البحث بعنوان "مراجعة المعجمي من الأسماء إدخال تصنيفها ونظيره في بلغتين قاموس الإندونيسية المنور".

وبناء على مراقبة استخدام وعرض حكمه القاموس المنور ، لاحظ أنه بالرغم من أن آراء عدد كبير من صفحاتها ولكن كانت هناك بعض نقاط الضعف فيه، خصوصا من حيث عرض دخول اللغة يعادل في اللغة الهدف. لذلك، تهدف هذه الدراسة إلى تحديد نوع يعادل ، نوع من القاموس تجميعها و دقة ما يعادل معين.

ماذا فضيلة عن القاموس المنور؟ هل استخدم القاموس المنور ناجح في

التعليم؟

البحث من خلال المنهج الوصفي التحليلي تنفيذها على الصفحة
 وحكمه. ويتم تحليل عن طريق تحديد معنى المنور والمرجعية القاموس والاستفادة مما
 يعني تحليل المكون لمعرفة الفرق في كل الصفحة .

نتائج التحليل المعلومات التي تم الحصول عليها القاموس آل منور هونوع من
 القاموس لفهم و وصف نص اللغة المصدر بدقة ما يعادل في مجال التعليم وصلت
 72.5 %

والفرق بين هذا البحثو بين البحوث السابقة أن نوع البحوث السابقة هما
 البحوث النوعية. حيث أن هذا البحث هو البحث الكمي, تتكون عن متغير مستقل و
 تابع ، في هذا البحث أخذت الباحثة عن متغير مستقل يعني نتائج مادة علم الدلالة
 والمعاجم بإستخدام القاموس الرقمي وأخذت الباحثة في هذا البحث عن متغير تابع
 يعني نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام قاموس المنور ، وتبحث الباحثة
 ببحث المقارنة إستخدام الوسائل التعليمية بينهما ،و في البحث الأول و الثاني بحث
 الباحثان المعجم الرقمي و المنور في البحث النوعي. وأما هذا البحث سأبحث في
 دراسة مقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام القاموس الرقمي و قاموس
 المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع قسم اللغة العربية في
 الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغالسنة الدراسية 2015 – 2016".

هيكل التفكير هو تصميم المفاهيم عن النظرية المتعلقة بالظواهر المهمة. وينبغي على هيكل التفكير الجيد أن يبين النظرية المتعلقة بتغيير البحث. البحث المتعلق بالتغير يكتب فيه الفروض على وجه المقارنة فمن الفروض ان يكتب هيكل التفكير.

وأما الوصف النظرى لهذا البحث فيما يلى :

1. نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي
 2. نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور
- وبالنسبة الى الأساس النظرى السابق فتستطيع الباحثة تقديم هيكل التفكير فيما يلى : نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي أعلى من نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بدون استخدام القاموس الرقمي

﴿و﴾ فروض البحث

فروض البحث هو الإجابة المثقنة لأسئلة البحث وحين أسئلة البحث قد أغان فى الأسئلة الجملة. أما فروض هذا البحث فهو :

أ. الفروض الإختيارية (Ha)

وجدت المقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي و قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع قسم اللغة العربية فى الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية

2016 – 2015

ب. الفروض اللاغية (Ho)

ما وجدت المقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعجم باستخدام القاموس
الرقميّ قاموس المنور من اللغة العربيّة الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى
الّابعد قسم اللغة العربيّة في الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغ والسنة الدّراسية
2016 – 2015



الباب الثالث

منهج البحث

﴿أ﴾. تصميم البحث

1. نوع البحث

نوعية البحث في هذا البحث هو بحث كمي (Quantitative Research)، نوعية هذا البحث العلمي الذي يستخدم البيانات من العدد ثم ستؤخذ منها النتائج، وهذه النتائج تؤخذ بالطريقة الإحصائية من ال رمز الإحصائية. ولذلك تستخدم الباحثة البحث الكمي.

تستخدم الباحثة لتحليل البيانات في هذا البحث التحليل المقارنة (Analysis comparative) يعني دراسة مقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي و قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016 فيها متغيران هما: متغير مستقل (X) هو نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي . و متغير تابع (Y) هو نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور.

2. البيانات ومصادرها

أ. البيانات

البيانات هي نتيجة تسجيل الباحثة إما من الحقيقة أو العدد.⁴³

أما البيانات التي تطلبها الباحثة لهذا البحث هي:

1) نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي

2) نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور

ب. مصادر البيانات

مصادر البيانات هي موضوع البحث (Subjek) من أين حصلت

الباحثة على البيانات المحسولة.⁴⁴ للحصول على البيانات في هذا البحث

تستخدم الباحثة مصادر البيانات. وهي: غير الإنسان هو الوثائق المتعلقة بهذا البحث.

ب. السكان والعينة

1) السكان

السكان هو عدد منم وضوع البحث (Subyek).⁴⁵ فلذلك إختارت

الباحثة الطلاب المستوى الرابع بقسماللغة العربية "أ" بالجامعة الإسلامية

الحكوميّة وعددهم واحد و ثلاثون طالبا. و الطلاب المستوى الرابع بقسماللغة

العربية "ب" بالجامعة الإسلامية الحكوميّة وعددهم واحد و ثلاثون طالبا أيضا.

⁴³سوهارسيمي أريكونتا، Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek، 118.

⁴⁴نفس المرجع، 129

⁴⁵نفس المرجع، 129-130

2) العينة

العينة هي بعض أو وكيل من السكان. ⁴⁶ في إختيار العينة، قال سوهارسيمي أريكونظا "إن كان سكان البحث ناقص من مائة فيؤخذ كلّها بمعنى بحث السكان. وإن كان مجتمع البحث أكثر من مائة فيؤخذ خلال 10-15% او 25 - 30% فأكثر". ⁴⁷ لأنّ عدد طلاب المستوى الرابع بقسماللغة العربية "أ" و "ب" بالجامعة الإسلامية الحكومية السنة الدراسية 2015-2016 أقل من المائة فأخذت الباحثة جميع السكان لتكون عينة وعددهم 62 طالبا.

ج. إطار عرض المتغيرات

الجدول 3.1

أما البيانات ومصادرها في هذا البحث هي:

الموضوع البحث	المتغير	المؤثرات	الطريقة
---------------	---------	----------	---------

⁴⁶ سوغيونو، Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif R& D (باندوع : الغابنا، 2003) ! 165.

⁴⁷ سوهارسيمي أريكونظا ، Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek ، 134.

<p>الوثائق المكتوبة</p>	<p>كشف الدرجات عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي للغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى التابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016</p>	<p>نتائج تدريسي ما دة علم الدلالة والمعاجم استخدم ام القاموس الرقمي (متغير مستقل) (X)</p>	<p>دراسة مقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم استخدم ام القاموس الرقمي في قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية</p>
<p>الوثائق المكتوبة</p>	<p>كشف الدرجات عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى التابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016</p>	<p>نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم استخدم ام قاموس المنور (متغير تابع) (Y)</p>	<p>لطلاب المستوى التابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016</p>

❖ د ❖ أساليب جمع البيانات

للحصول على البيانات لهذا البحث، إستخدمت الباحثة الطريقة الخاصة
الملائمة بخصائص البيانات لهذا البحث. أما الطريقة لجمع البيانات في هذا البحث
، في الوثائق المكتوبة (Dokumentasi). وطريقة الوثائق المكتوبة هي طريقة جمع البيانات
بالرجوع إلى الوثائق، والكتب، والمجلات المهمة التي تستخدم لمعرفة المحتاجة
وتسمى أيضا الوسائل غير الإنسانية.⁴⁸ البيانات الوثائق المكتوبة في هذا البحث:

1) نتيجة الإمتحان الأخير لعلم الدلالة والمعامل طلاب المستوى الرابع بقسم
اللغة العربية "أ" و "ب" بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة
الدراسية 2015-2016

2) تاريخ تأسيس الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية
2015-2016.

ج) الموقع الجغرافي بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية
2015-2016.

د) تركيب المنظمة بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية
2015-2016.

هـ) أحوال المدرسين والموظفين والطلاب بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو
السنة الدراسية 2015-2016

و) الوسائل الموجودة في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية
2015-2016

⁴⁸ مارغونو، Metodologi Penelitian Pendidikan (جاكرتا : رينيكاتنجيفتا، 2003) ! 181

﴿ ه ﴾ . طريقة تحليل البيانات

لتحليل البيانات عن دراسة مقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم استخدام القاموس الرقمي قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغ والسنة الدراسية 2015 – 2016. استخدمت الباحثة عن الطريقة التحليل بالمقارنة لمعرفة قدر الأکبار المقارنة بينهما بالرموز التالي:

Test "t": t_0

M_x : المعدل من تغير البحث "" (متغير البحث الأول)

M_y : المعدل من تغير البحث "" (متغير البحث الثاني)

$SE_{m_x - m_y}$: مقارنة الخطاء (Standar Error) (الفرق بين المعدل من متغير البحث

الأول والثاني)

49: واما مراحل الحساب للعينة الصغيرة ولا تتعلق بين العينتين هو:

$$M_x = \frac{\sum f_x}{n_x} . 1$$

$$M_y = \frac{\sum f_y}{n_y}$$

⁴⁹رتنو ويديا نعروم، Statisika Edisi Revisi (فونوروكو: الطبعة الجمعية الحكومية الإسلامية بفونوروغو، 2014)

2. بحسب (StandarDeviasi) من متغير الاوّل والثاني باستعمال الرموز:

$$SDx = i \sqrt{\frac{\sum f_{x'}^2}{n_x} - \left(\frac{\sum f_{x'}}{n_x}\right)^2} \quad SDy = i \sqrt{\frac{\sum f_{y'}^2}{n_y} - \left(\frac{\sum f_{y'}}{n_y}\right)^2}$$

3. بحسب (StandarError Mean) من متغير الاوّل والثاني:

4. بحسب (StandarError) من مقارنة المعدل تغير الاوّل والثاني:

5. بحسب من قيمة باستعمال الرموز:



SE

SE

to =

الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها وتفسيرها

﴿أ﴾ عرض البيانات

1. عرض البيانات العامة

أ. تاريخ تأسيس الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو⁵⁰

تاريخ تأسيس الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو لا يستطيع أن يفصلها عن تطوّر وتاريخ الجامعة الإسلامية الحكومية "سونان أمفيل". في أول سنة السبعين ميلادية تمّت الجامعة الإسلامية الحكومية "سونان أمفيل" بسرعة، ونجحت أن تفتح 18 كلية على ثلاث المقاطعة وهي: جاوا الشرقية وكاليمانتان الشرقية ونوسا تينجارا الغربية. وإحدى الكليات هي كلية الشريعة فونوروغو بالجامعة الإسلامية الحكومية "سونان أمفيل" التي استسلمها في التاريخ 6 رابع الأول 1390 هجرية مناسبة بالتاريخ 12 مايو 1970 ميلادية من اللجنة التحضيرية إلى وزير الشؤون الدينية في جمهورية إندونيسيا التي يبدأ في وقت واحد رسميًا مع فتح برنامج السرجانا (SARMUD).

تنمو كلية الشريعة فونوروغو بالجامعة الإسلامية "سونان أمفيل" وتتطور وبداية في السنة الدراسية 1985-1986 تنظيم برنامج السرجانا (S-1) بفتحه كلية القضاء والمعاملة والجناية. ثم بأسّس تطالب تنمية ومؤسسة الجامعة

⁵⁰أنظر الى نسخة الوثيقة بالرمز 01/D/100316 الملحقه في هذا البحث

يُخَرِّجُ قرار رئيس الجمهورية نمرة 11 في السنة 1997 عن تأسيس الجامعة الإسلامية الحكومية (STAIN) التي تطبقها
 مناسبة بقرار من مجلس الجمهورية المذكورة في السنة الدراسية
 1997-1998 تحوّلت كلية الشريعة فونوروغو إلى الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو وتكون قائمة بذاتها في بيئة إدارة الشؤون الدينية، برئاسة رئيس المديرية وتكون مسؤولة إلى وزير. وعملية تحويل الوضع كلية الشريعة فونوروغو بالجامعة الإسلامية الحكومية "سونان أمفيل" إلى جامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو يقرر بالمشرة من المدير العام المؤسسات الإسلامية نمرة E/132/1996 ومنذ تحاول الوضع، تنظم الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو تعليم الأكاديمية والمحترف بفتح ثلاث كليات وهي: كلية الشريعة وكلية التربية وكلية أصول الدين.

أ. الصورة الجانبية للجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو⁵¹

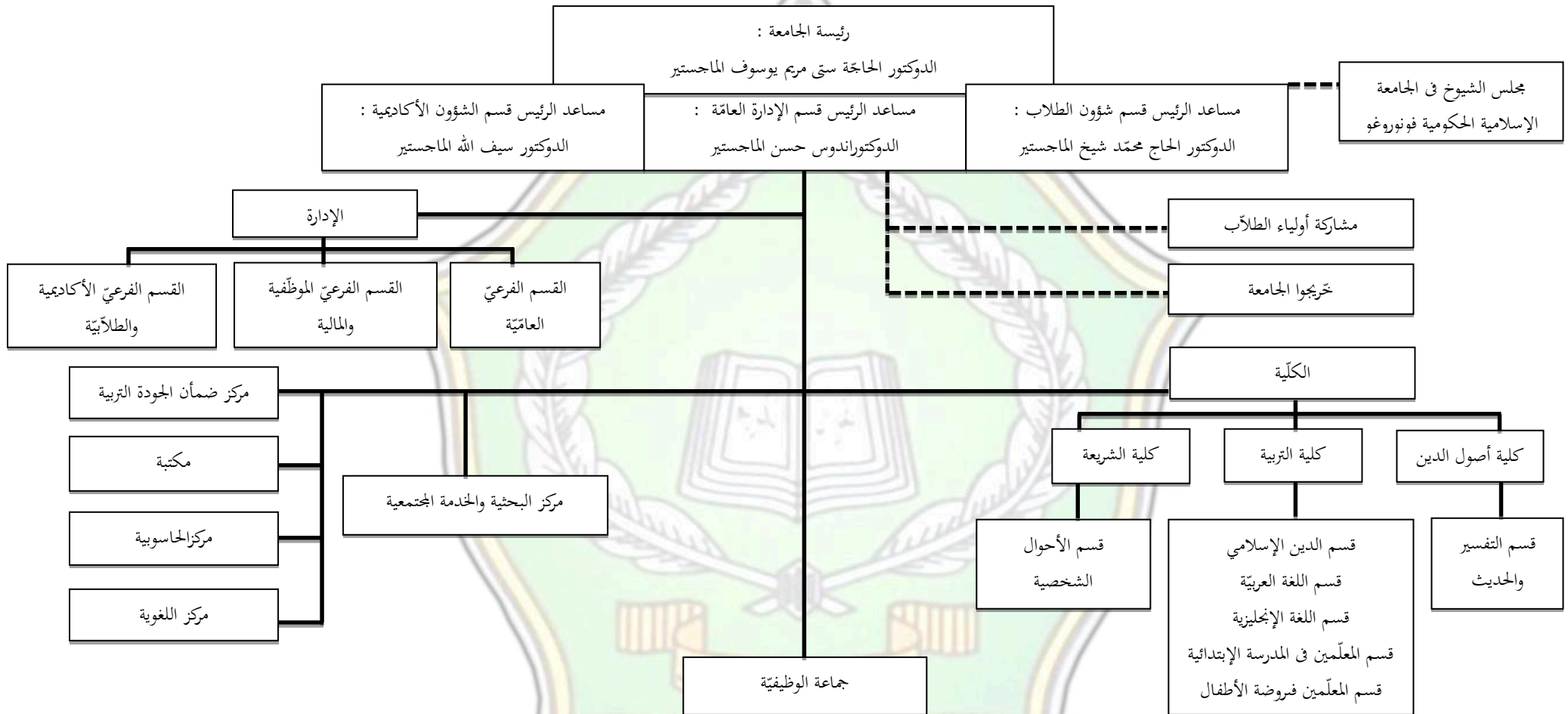
1. الأسس
 تأسيس الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو على بانثاشايلا ودستور 1945.
2. الرؤية
 مركز الدراسة وتنمية العلوم الإسلامية لتحقيق المجتمع المدني.
3. الرسالة
 (أ.) تنفيذ عملية التعليم وتقييم العلوم الإسلامية.

⁵¹. أنظر الى نسخة الوثيقة بالرمز 02/D/10-III/2016 الملحقه في هذا البحث

(ب.) تطوير مناخية أكاديمية ودينية وإنسانية.



ج.0) أمّا إدارة المنظّمة الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو، كما يلي: 52



52. أنظر الى نسخة الوثيقة بالرمز 03/D/10-III/2016 الملحقّة في هذا البحث

د. الموقع الجغرافي

تقع الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو في شارع فراموكا نمرة

156 رونوويجايان سيمان فونوروغوبالحدوح الجغرافية كما يلي:

1. من الجهة الشمالية : يحدّها بمساكن المجتمع
2. من الجهة الجنوبية : يحدّها بشارع مينور
3. من الجهة الغربية : يحدّها بمساكن المجتمع
4. من الجهة الشرقية : يحدّها بشارع ليتجين سوفرافطا.

هـ. الصورة الجانبية كلفة التربية قسم اللغة العربية

في حقيقته تكون المؤسسة تحت الجامعة الإسلامية الحكومية

فونوروغو تركز على تخريج المرشحين في كلية التربية في التربية الدينية الإسلامية المحترفة، ويكونوا بأخلاق المحمودة ويصيروا شخصية كاملة. وتنقسم هذه الكلية على خمسة أقسام وهي:

1. قسم التربية الإسلامية
2. قسم اللغة العربية
3. قسم اللغة الإنجليزية
4. قسم تربية المدرّس في المدرسة الابتدائية
5. قسم تربية المدرّس في روضة الأطفال

ولكنّ الباحثة لا يبحث كلّ القسم بل بحث الباحثة من صورة

جانبية قسم اللغة العربية، لأنّ تركز هذا البحث العلمي في قسم اللغة العربية

بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو، وأما صور جنابيتها كما يلي:

1. الرؤية

مراكز التربية وتنميتها من الترحيش من اللغة العربية الكيفية.

2. الوسالة

أ. إجراء عملية تعاليج اللغة العربية للوصول إلى القدرة على اكتساب وتطوير المهارات في اللغة العربية.

ب. تعليم الطلاب ليكون لهم القدرة على الأداء مهنيًا في تعاليج اللغة العربية.

3. الأهداف

إنشاء العلماء في التربية الإسلامية على استعداد ل يصبحوا معلمين للغة العربية على مستوى التربية الابتدائي والثانوي.⁵³

و. أحوال المدرّسين في قسم اللغة العربية⁵⁴

الجدول 4.2

أحوال المدرّسين في قسم اللغة العربية

الرقم	الإسم	الموقف	التربية	الأهلية
1	دكتور أندوس حسن الماجستير	Lektor Kepala	S2	اللغة العربية
2	دكتور الحاج محمد منير الماجستير	Lektor	S3	التفسير
3	أنغوس تري جاهيو الماجستير	Lektor	S2	اللغة العربية

⁵³أنظر الى نسخة الوثيقة بالرمز 04/D/10-III/2016 الملحقه في هذا البحث

⁵⁴. أنظر الى نسخة الوثيقة بالرمز 05/D/10-III/2016 الملحقه في هذا البحث

إنشاء	S3	Lektor	دكتور الحاجة ايبي معافية الماجستير	4
الترجمة	S3	Lektor	الدكتور أحمد مجيب الماجستير	5
اللغة العربية	S2	Lektor	نصر الله الماجستير	6
اللغة العربية	S2	Asisten Ahli	أحمد زيد الماجستير	7
اللغة العربية	S2	Asisten Ahli	يوفريدال فترى الماجستير	8
إنشاء	S2	Lektor	ألباؤ الحسنى الماجستير	9
محادثة	S2	Lektor	فاتق عين الرفيق الماجستير	10

ز.) أحوال الطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في فصل "أ" و"ب" 55

الجدول 4.3

أحوال الطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الفصل "أ"

الجنس	الإسم	النمرة
أنثى	كرميلي مستيكا	.1
أنثى	أنامنة الحسنة	.2

⁵⁵أنظر الى نسخة الوثيقة بالرمز 06/D/10-III/2016 الملحقه في هذا البحث

أنثى	نعمة اليلي موليد	.3
أنثى	دوي نور رحمواتي	.4
أنثى	بنتي رائحة الجنة	.5
أنثى	فرادنا نأمة الأولى	.6
أنثى	إتق تافوزي	.7
أنثى	فريدة السعدة	.8
أنثى	ليلة الفطرية	.9
أنثى	ليلة الزهر	.10
ذكر	نور محمد	.11
ذكر	محمد زينل عارفين	.12
ذكر	أسفر المنيب	.13
أنثى	إرنا دياواتي	.14
ذكر	محمد طالب عزيز	.15
ذكر	أردي فحريان	.16
ذكر	أحمد مشرحين	.17
أنثى	تريا وحيونعسيه	.18
أنثى	نفيانا دوي لستاري	.19
أنثى	تيتس نورفيانا	.20
أنثى	يواني رحمة	.21
أنثى	نور الجنة	.22
أنثى	سري سوفتمي	.23

أنتى	رسكا فطري دوي افريليانا	.24
أنتى	أتنا فردوس	.25
أنتى	إفة الواحدة	.26
أنتى	ستي زمرة ناعمة	.27
أنتى	مرفوعة المنورة	.28
أنتى	لولؤ ليلي	.29
أنتى	موا ليلة اللطفيا	.30
أنتى	هداية الرافعة	.31

الجدول 4.4

أحوال الطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية فى الفصل "ب"

الجنس	الإسم	النمرة
أنتى	مريانا زريان	.1
أنتى	أمى فيقى صالحة	.2
أنتى	مرفوعة الحنيفة	.3
أنتى	دينى نورباني	.4
ذكر	رحمة الله عابدين	.5
أنتى	لينه السعدة	.6
أنتى	يوليانا أرنا ماناسي	.7
أنتى	أربني هدية الفوز	.8
أنتى	رينا مونعغار	.9

أنتى	اليكا وسنو وارداني	.10
أنتى	ساري هردينتي	.11
أنتى	نيكن ساراس واتي	.12
ذكر	فكريا نور فرمادي	.13
أنتى	إهدنا أسوة النساء	.14
أنتى	لسناواتي	.15
أنتى	مخيرة	.16
ذكر	أحمد شيف الدين	.17
أنتى	نور إنداه ايو	.18
أنتى	أنسي أوليا عارفين	.19
أنتى	أتيكا أفريلياي	.20
أنتى	إستقامة	.21
أنتى	ستي صالعة	.22
أنتى	أمي مبركتي	.23
أنتى	إيكا وحيو سوسياي	.24
أنتى	فوجي ايستونعروم	.25
أنتى	إيكو فوجيونو	.26
أنتى	بنتي خصوصية	.27
أنتى	رسكا بلادينا مها	.28
أنتى	رشيدة المسجدى	.29
أنتى	دوي هنداياي	.30

31.	أنوار كرستيانو	ذكر
-----	----------------	-----

﴿ب﴾ عرض البيانات الخاصة

1. البيانات عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية "أ" في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016

لمعرفة نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو فلذلك عرض الباحثة البيانات من الوثائق المكتوبة يعنى نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الفصل "أ" بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو في السنة الدراسية 2015-2016 وأخذت الباحثة 31 طالبا للعينه.

استخدمت الباحثة عن الطريقة التحليل بالمقارنة لمعرفة قدر الأ كبار المقارنة بينهما بالرموز "t". البيانات عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي في الفصل "أ" من متغير مستقل (X). بناء على كشف الدرجات التي قدمتها الباحثة العدد 31 طالبا, فنتيجتها كما يلي :

الجدول 4.5

نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم لطلاب المستوى الرابع باستخدام القاموس الرقمي في الفصل "أ"

الرقم	الإسم	النتيجة
1	A	74
2	B	76
3	C	85
4	D	75
5	E	85
6	F	73
7	G	83
8	H	74
9	I	75
10	J	75
11	K	70
12	L	87
13	M	76
14	N	88
15	O	78
16	P	78

85	Q	17
84	R	18
82	S	19
75	T	20
82	U	21
75	V	22
73	W	23
75	X	24
75	Y	25
88	Z	26
75	AA	27
75	BB	28
78	CC	29
81	DD	30
75	EE	31

بعد عرفت نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم في الفصل "أ" فقد عرفت التكرار عنها كما يلي :

الجدول 4.6

التكرار عن النتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام القاموس الرقمي في الفصل "أ"

الرقم	النتيجة	التكرار
1	88	2
2	87	1
3	85	3
4	84	1
5	83	1
6	82	2
7	81	1
8	78	3
9	76	2
10	75	10
11	74	2
12	73	2
13	70	1
	المجموع	31

2. البيانات عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية "ب" في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو في السنة الدراسية 2016-2015


لمعرفة نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو فلذلك عرض الباحثة البيانات من الوثائق المكتوبة يعني نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في الفصل "ب" بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016 وأخذت الباحثة 31 طالبا للعينه.

استخدمت الباحثة عن الطريقة التحليل بالمقارنة لمعرفة قدر الأکبار المقارنة بينهما بالرموز "t". البيانات عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور في الفصل "ب" من متغير مستقل (X). بناء على كشف الدرجات التي قدمتها الباحثة العدد 31 طالبا, فنتيجتها كما يلي :

الجدول 4.7

نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم لطلاب المستوى الرابع باستخدام قاموس المنور في الفصل "ب"

الرقم	الإسم	النتيجة
1	A	74
2	B	75



81	C	3
73	D	4
74	E	5
76	F	6
73	G	7
73	H	8
78	I	9
73	J	10
81	K	11
70	L	12
74	M	13
71	N	14
75	O	15
74	P	16
75	Q	17
75	R	18
74	S	19
75	T	20
75	U	21
75	V	22
78	W	23

88	X	24
74	Y	25
75	Z	26
75	AA	27
75	BB	28
79	CC	29
76	DD	30
88	EE	31

بعد عرفت نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم في الفصل "ب" فقد عرفت التكرار عنها كما يلي :

الجدول 4.8

التكرار عن النتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور في الفصل "ب"

التكرار	النتيجة	الرقم
2	88	1
2	81	2
1	79	3
2	78	4
2	76	5

10	75	6
6	74	7
4	73	8
1	71	9
1	70	10
31	المجموع	

ب. تحليل البيانات

لتحليل البيانات مقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي و قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016, ستستخدم الباحثة عن الطريقة التحليلية بالمقارنة (Analysis Comparation) لمعرفة قدر الأكبر المقارنة.

بينهما بالرموز "t" Tes واما مراحل قبله هو بحسب المعدل (Mean), والمعيار الأنحرافي (Standar Deviasi), ومعيار الخطاء المعدل (Standar Error Mean), و المعيار الخطاء (Standar Error), و رموز Prosentase لتحليل البيانات عن نتيجة مادة علم الدلالة والمعاجم من كشف الدرجات من متغير مستقل وتابع.

1. تحليل البيانات عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس

الرقمي من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع
بقسم اللغة العربية "أ" في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة
الدراسية 2015-2016 (متغير مستقل)

من مجموع نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس
الرقمي الفصل "أ" فخطوة بعده تحسب المعدل (mean) و المعيار الإنحرافي
(standar deviasi) و معيار الخطاء المعدل (Standar Error Mean) من تغير
مستقل: . و اما حسابه يرمز:

الجدول 4.9

حساب المعدل عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي الفصل أ

الرقم	X	F	Fx	x ²	Fx ²
1	88	2	176	7744	15488
2	87	1	87	7569	7569
3	85	3	255	7225	21675
4	84	1	84	7054	7054
5	83	1	83	6889	6889
6	82	2	164	6724	13448
7	81	1	81	6561	6561
8	78	3	234	6084	18252
9	76	2	152	5776	11552
10	75	10	750	5625	56250
11	74	2	148	5476	10952
12	73	2	146	5329	10658

4900	4900	70	1	70	13
191248		2430	31		Σ

ولنعرف تصنيف نتائج الطلاب في المستوى الرابع بقسم اللغة العربية في

الفصل "أ" السنة الدراسية 2015-2016 وهي بمقياس حدود التصنيف

وحدود قياس الحرف.

و من تحت الجدول ثم تطلب الباحثة المعدل (Mx) و المعيار الإنحرافي (standar

deviasi) ومعيار الخطاء المعدل (Standar Error Mean) :

1. المعدل (Mx)

$$Mx = \frac{\Sigma fx}{nx} = \frac{2430}{31} = 78,39$$

الجدول 4.10

رموز نتائج الأرقام والحروف

التصنيف	رموز نتائج الأرقام والحروف	
	الحرف	الأرقام
جيد جدًا	ا	4-3,1 = 100- 80= 10-8
جيد	ب	3-2,1 = 77-70 = 7,7-7
متوسط	ج	2-1,1 = 69-60 = 6,9-6
ناقص	د	1 = 59-50 = 5,9-5
مردود	هـ	0 =49-0 = 4,9-0

تأسس على كذا محبّين الشاه الى الجدول اليالى, وبهذه البيانات تستطيع ان تقال أن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم لطلاب الفصل "أ" بقسم اللغة العربيّة هو جيد

2. المعيار الإخرفافى (standar deviasi):

$$\begin{aligned}
 SDx &= \sqrt{\frac{\sum f_x}{n_x}} \\
 &= \sqrt{\frac{191}{3}} \\
 &= \sqrt{6169} \\
 &= \sqrt{6169} \\
 &= \sqrt{24,7} \\
 &= 4,9752
 \end{aligned}$$

وقفا بنتيجة المعدّل و المعيار الإخرفافى, فالمعدّل هذا المتغيّر X هو 78,39 و المعيار الإخرفافى 4,9752770669.

أ) إذا كان القيم $Mx+1SD <$ يسمى العالية

$$4,9752770669+78,39$$

$$83 = 83,3652770669$$

ب) إذا كان القيم متساويا بالمعدّل (Mx) يسمى المتوسطة

ج) إذا كان القيم $Mx - 1SD >$ يسمى السافلة

$$4,9752770669-78,39$$

$$73 = 73,4147229331$$

من الرمز السابق يتحصل التقسيم فيمايلي :

أ.النتيجة 84 الى ما فوقها هي طبقة العالية

ب.النتيجة بين 83-73 هي طبقة المتوسطة

ج. النتيجة 82 الى ما أسفلها هي طبقة السافلة

وبعد ان عرفطلبابحثة التحديد الأعلى والتحديد السفلى ثم تجعل عليها المئوية كما
في الجدول الآتي :

الجدول 4.11

حساب المعدل عن طبقة قيمة نتائجمادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام القاموس
الرقميّ من اللغة العربيّة الى اللغة الإندونيسيّة لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية
بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016

الرقم	النتيجة	الطبقة
1	74	متوسطة
2	76	متوسطة
3	85	عالية
4	75	متوسطة
5	85	عالية
6	73	متوسطة
7	83	عالية
8	74	متوسطة
9	75	متوسطة

متوسطة	75	10
سافلة	70	11
متوسطة	87	12
متوسطة	76	13
عالية	88	14
متوسطة	78	15
متوسطة	78	16
عالية	85	17
عالية	84	18
متوسطة	82	19
متوسطة	75	20
متوسطة	82	21
متوسطة	75	22
متوسطة	73	23
متوسطة	75	24
متوسطة	75	25
عالية	88	26
متوسطة	75	27
متوسطة	75	28
متوسطة	78	29
متوسطة	81	30

متوسطة	75	31
31		

الجدول 4.12

النسبة المئوية نتائجمادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016

الرقم	النتائج	التكرار	النسبة المئوية	الطبقة
1	83-....	8	25,81 %	عالية
2	83-73	22	70,97 %	متوسطة
3	73-....	1	3,22 %	سافلة
	المجموع	31	100 %	

من ذلك الطبقة يستطيع ان يعرف ان نتائجمادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية

2015-2016 في طبقة عالية تدل طبقة (25,81 %) و في طبقة متوسطة تدل طبقة (70,97 %) و طبقة سافلة تدل طبقة (3,22 %). فلذلك نستطيع ان نقول ان نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016 في طبقة متوسطة.

3. بحسب معيار الخطاء المعدل (Standar Error Mean) من تغير مستقل:

$$\begin{aligned}
 SE_{Mx} &= \frac{SDx}{\sqrt{n_x - 1}} \\
 &= \frac{4,9752770669}{\sqrt{31-1}} \\
 &= \frac{4,9752770669}{\sqrt{30}} \\
 &= \frac{4,9752770669}{5,4772255751} = 0,9083571598
 \end{aligned}$$

2. تحليل البيانات عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية "ب" في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016 (متغير تابع)

من مجموع نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنورفي
 الفصل "ب" فخطوة بعده تحسب المعدل (mean) و المعيار الإنحرافى (standar
 deviasi),ومعيار الخطاء المعدل(Standar Error Mean) من المتغير التابع. و اما
 حسابه يرمز:

الجدول 4.13

حساب المعدل عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنورفي الفصل ب

الرقم	Y	F	Fy	y ²	Fy ²
1	88	2	176	7744	15488
2	81	2	162	6561	13122
3	79	1	79	6241	6241
4	77	2	154	5929	11858
5	76	2	152	5776	11552
6	75	10	750	5625	56250
7	74	6	444	5476	32856
8	73	4	292	5329	21316
9	71	1	71	5041	5041
10	70	1	70	4900	4900
	Σ	31	2350		178624

و من تحت الجدول ثم تطلب الباحثة المعدل (My) و المعيار الإنحرافي (standar deviasi) ومعيار الخطاء المعدل (Standar Error Mean) .

1. المعدل (My)

$$My = \frac{\sum fy}{ny} = \frac{2350}{31} = 75,80$$

تأسس على كذا محببين الشاه الجدول 4.9, وبهذه البيانات تستطيع ان تقال أن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم لطلاب الفصل "ب" بقسم اللغة العربية هو جيد بالنتيجة 75,80.

2. المعيار الإنحرافي (standar deviasi):

$$\begin{aligned} SDy &= \sqrt{\frac{\sum fy}{ny}} \\ &= \sqrt{\frac{178}{3}} \\ &= \sqrt{576} \\ &= \sqrt{5762} \\ &= \sqrt{15,4} \\ &= 3,9302 \end{aligned}$$

وقفا بنتيجة المعدل و المعيار الإنحرافي, فالمعدل هذا المتغير y هو 75,80 و

المعيار الإنحرافي 3,9302018778.

أ) إذا كان القيم $My+1SD <$ يسمى العالية

$$3,9302018778+75,80$$

$$80 = 79,7302018778$$

ب) إذا كان القيم متساويا بالمعدّل (My) يسمى المتوسطة

ج) إذا كان القيم $My - 1SD >$ يسمى السافلة

$$3,9302018778-75,80$$

$$72 = 71,8697981222$$

من الرمز السابق يتحصل التقسيم فيمايلي:

أ. النتيجة 81 الى ما فوقها هي طبقة العالية

ب. النتيجة بين 80-72 هي طبقة المتوسطة

ج. النتيجة 73 الى ما أسفلها هي طبقة السافلة

وبعد ان عرفللباحثة التحديد الأعلى والتحديد السفلى ثم تجعل عليها المئوية كما
في الجدول الآتي :

الجدول 4.14

طبقة قيمة عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام قاموس المنوّر من
اللغة العربيّة الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة
الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016

الطبقة	النتيجة	الرقم
متوسطة	74	1
متوسطة	75	2
عالية	81	3
متوسطة	73	4
متوسطة	74	5
متوسطة	76	6
متوسطة	73	7
متوسطة	73	8
متوسطة	77	9
متوسطة	73	10
عالية	81	11
سافلة	71	12
متوسطة	70	13
سافلة	74	14
متوسطة	75	15
متوسطة	74	16
متوسطة	75	17
متوسطة	75	18
متوسطة	74	19
متوسطة	75	20

متوسطة	75	21
متوسطة	75	22
متوسطة	77	23
عالية	88	24
متوسطة	74	25
متوسطة	75	26
متوسطة	75	27
متوسطة	75	28
متوسطة	79	29
متوسطة	76	30
عالية	88	31
31		

الجدول 4.15

النسبة المئوية نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016

الطبقة	النسبة المئوية	التكرار	النتائج	الرقم
عالية	12,9 %	4	80-....	1

متوسطة	% 80,65	25	80-72	2
سافلة	% 6,45	2	72-....	3
	%100	31	المجموع	

من ذلك الطبقة يستطيع ان يعرف ان نتائجمادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام القاموس الرقمي من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015 - 2016 في طبقة عالية تدل طبقة (12,9%) و في طبقة متوسطة تدل طبقة (80,65%) و طبقة سافلة تدل طبقة (6,45%). فلذلك نستطيع ان نقول ان نتائجمادة علم الدلالة والمعاجم باستخدام قاموس المنور من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016 في طبقة متوسطة

3. بحسب (Standar Error Mean) من تغير مستقل:

$$SE_{My} = \frac{SDy}{\sqrt{n_y - 1}}$$

$$= \frac{3,9302018778}{\sqrt{31 - 1}}$$

$$= \frac{3,9302018778}{\sqrt{30}}$$

$$= \frac{3,9302018778}{5,4772255751} = 0,717553408$$

4. تحليل البيانات عنالمقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام القاموس الرقميّ و قاموس المنوّر من اللغة العربيّة الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية فى الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2016-2015

بعد الحساب عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام القاموس الرقميّ (متغير مستقل) و قاموس المنوّر (متغير تابع) فتعرف أن معيار الخطاء المعدّل (Standar Error Mean) من متغير مستقل هو 0,9083571598 و متغير تابع هو 0,717553408

لمعرفة مقارنة عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام القاموس الرقميّ و قاموس المنوّر من اللغة العربيّة الى اللغة الإندونيسية لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2016-2015. فمراحل الحساب :

أ. حسب (Standar Error) من مقارنة المعدل متغير الاول الثانى :

$$= \sqrt{1,6259105678} = 1,2751119825$$

SE_{Mx-My}

ب. بحسب من قيمة بإستعمال الرموز :

$$\begin{aligned}
 t_o &= \frac{M_x - M_y}{SE_{M_x - M_y}} \\
 &= \frac{78,39 - 75,80}{1,2751119825} \\
 &= \frac{2,59}{1,2751119825} \\
 &= 2,0311941504
 \end{aligned}$$

ج. تأويل

هو يعلق بالقيمة "t" : اذا كان في (taraf signifikasi) 5% . قيمة "t" أكبر من قيمة "t" فالفروض اللاغية (Ho) مردود و الفروض الإختياري (Ha) مقبول. و اذا كان في (taraf signifikasi) 1% . قيمة "t" أصغر من قيمة "t" فالفرض اللاغية (Ho) مقبول و الفرض الإختياري (Ha) مردود.

وإما فروض في هذا البحث :

1. الفرض الإختياري (Ha)

2. الفرض اللاغية (Ho)

ثم إختبار الصواب من الفرض اللاغية و الفرض الإختياري بمقابلة نتيجة "t" (t)

(tabel) و "t" (t observasi). بالطلبة درجة الغرى "db" بالرموز :

$$Db = (n1+n2) - 2$$

$$= (31 + 31) - 2$$

ثم اخدت الباحثة القيمة القربة فيها وهي : $Db = 60$

كان في (*taraf signifikasi*) 5 % قيمة "tt" هي 2,00 و قيمة "to" هي 2,03،
فلذلك $tt > to$ فالفرض الاغني مردود والفرض الإختياري مقبول.

بمعنى وجدت مقارنة بين نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام القاموس الرقمي و قاموس المنور من اللغة العربيّة الى اللغة الإندونيسيّة لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016.

الخلاصة من ذلك تحليل الحساب السابق وجدت المقارنة عن نتائج مادة علم الدلالة والمعاجم بإستخدام القاموس الرقمي و قاموس المنور من اللغة العربيّة الى اللغة الإندونيسيّة لطلاب المستوى الرابع بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2015-2016. ولكن كان الفرق بينهما في قيمة المعدل 78,39 لطلاب من الفصل "أ" و في قيمة المعدل 75,80 لطلاب من الفصل "ب" مستخدم قاموس المنور. مقارنة بينهما مرتبط 2,59 وإما الفرق بينهما فرق قليل. ولو كذلك, قد يقول أن إستخدام القاموس الرقمي في الفصل "أ" في مادة علم الدلالة والمعاجم أفضل بالمقارنة الطلاب من فصل دون بإستخدام القاموس الرقمي. ولذلك ينبغي على المدرس ان يهتم إستخدام انواع الوسائل التعليميّة (القاموس). ومن هذا البحث يدلّ أن مستخدم القاموس الرقمي من اللغة العربيّة الى اللّغة الإندونيسيّة إستطاعا لترقية نتائج علم الدلالة والمعاجم.

الباب الخامس

الإختتام

﴿ أ ﴾ نتائج البحث

بناء على عرض البيانات وتحليلها في الأبواب الماضية. فاستنبطت الباحثة

نتيجة البحث فيما يلي:

1. نتائج علم الدلالة والمعاجم بإستخدام القاموس الرقميّ من اللغة العربيّة الى اللغة الإندونيسيّة لطلاب المستوى الرابع بقسم اللّغة العربيّة "أ" بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغو السنّة الدّراسيّة 2015 – 2016 في طبقة عالية تدل طبقة 25,81 %، في طبقة متوسطة بالنسبة المئوية 70,97 %، وفي طبقة سافلة تدل طبقة 3,22 %
2. نتائج علم الدلالة والمعاجم بإستخدام قاموس المنوّر من اللغة العربيّة الى اللغة الإندونيسيّة لطلاب المستوى الرابع بقسم اللّغة العربيّة "ب" بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغو السنّة الدّراسيّة 2015 – 2016 في طبقة عالية تدل طبقة 12,9 %، في طبقة متوسطة بالنسبة المئوية 80,65 % و في طبقة سافلة تدل طبقة 6,45 %.
3. وجدت المقارنة بين نتائج علم الدلالة والمعاجم بإستخدام القاموس الرقميّ و قاموس المنوّر من اللغة العربيّة الى اللغة الإندونيسيّة لطلاب المستوى الرابع بقسم اللّغة العربيّة بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغو السنّة الدّراسيّة 2015 – 2016. لأن حساب في درجة ذات معنى في (taraf signifikasi) 5 % قيمة "tt" هي 2,00 و قيمة "to" هي 2,03

فألن $t_0 > t_{tt}$ (2,03 > 2,00) فالفرض الإختياري (Ha) مقبول. والفرض
اللاغى (Ho) مردود. مقارنة بينهما مرتبط 2,59 وإما الفرق بينهما فرق قليل

﴿ب﴾ الاقتراحات

مناسبة النتيجة البحث الماضي، فانتقترح الباحثة الأمور الآتية:

1. للمدرس

أنعملية تعليم علم الدلالة والمعاجم أن يكون بإستخدام الوسائل التعليمية المتنوعة
و المتطورة على المدرس ان يثنى الطلاب الحاصلون على النتائج الجيدة.

2. للطلاب

ينبغي تنمية التعلّم في أنفسهم ويجتهدون في التعلّم ليكونوا شبان اقوياء و ماهرين
ليستبقوا في مستقبل حياتهم.



قائمة المراجع

بجر الدين ،أوريل،تطوير منهج تعليم اللغة العربي. الجامعة الإسلامية الحكومية ماليزيا

فاريش،2010

بهارون، حسن، مجموعات عصريّة . سورابايا : 1980

سانجايا،وينا،Kurikulum dan Pembelajaran. جاكرتا: فرينا دا ميديا

غروف،2008

توفيق الرحمن. Leksikologi Bahasa Arab. مالانج:الجامعة الإسلامية الحكومية

مالكي-مالانج فريش،2008

ترى تجهيا ،اغوس،Pengantar Linguistik Arab. فونوروغو:الجامعة الإسلامية الحكومية

فونوروغو فريش، 2011

الوهاب راشدى،عبد،Media Pembelajaran Bahasa Arab.مالنج : الجامعة الإسلاميّة

الحكوميّة- مالانج فريش،2009

خليل الله،Media Pembelajaran Bahasa Arab.يوغياكرتا: اسواجا فريش، بلا سنة

سوجانا ،نانا،Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar.باندونج : ريماجا روسدا

كريا،2008

البحر جمارة ،سيف و اسوان زين،Strategi Belajar Mengajar. جاكرتا: رينيك جيفتا،

2010

بن إبراهيم الفوزان ،عبد الرحمن،دروس الدورات التدريبيّة لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين

(E book www.islamspirit.com)

صالح ،نور و أ ولي النهى ،Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab . يوغياكرتا:

ايكافي، 2013

هيرماوان ،اسيف، Metodologi Pembelajaran bahasa، باندونج: روسدا كريا، 2011

غين هول ،Mengajardengan Senang، جاكرتا: ايكافي، 2008

أرشاد ،أزهار Media Pembelajaran، جاكرتا: راجا غرافيندا فيرسادا، 2012

فا تيدا ،منصور، Semantik Leksikal، جاكرتا: رينيكاجيفتا، 2008

فيرهار، Asas-asas Linguistik، يوغياكرتا : الجامعة غاجاه مادي فريس، 200

سوغيونو، Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif R& D، باندونج : الغابتا، 2003

مارغونو، Metodologi Penelitian Pendidikan، جاكرتا : رينيكاجيفتا، 2003

ويديا نعروم ،رتنو ، Staisika Edisi Revisi، فونوروكو: الطبعة الجمعية الحكومية الإسلامية

بفونوروغو ، 2014

<http://ewintribengkulu.blogspot.com/2012/11/konsep-kamus-elektronik.html>

<http://eprints.ums.ac.id/37506/2/BAB%20I.pdf>.